

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > VIDAS > EDIZIONE > Vida di Bernart de Ventadorn > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 367 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 299 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/BernVent%20vida%20pt.%201%20A.jpg>



B Ernartz deuentedorn si fo delimo
zin del castel deuentedorn. hom fo
depaubra generation. fills dun siruen
que era forniers qescaldaua lo forn
p(er) cozer lo pan del castel deuentedorn.
euenc bels hom (et) adreitz esaup ben tro
bar ecantar. et era cortes (et) enseignatz
El uescoms deuentedorn lo sieus seign(er)
sabellic mout de lui e deson trobar ede
son chantar. efetz li grand honor. El
uescoms deuentedorn si auia moiller
bella egaia eiouen egentil. (et) abellic
se den bernart e delas soas chanssos.
et enamoret se delui (et) el delieis si qel
fetz sos uers esas chanssos della delamor
qel auia ad ella e delaua lor dela do(m)p
na. Mout duret lonc temps lor amors
anz qel uescoms maritz dela do(m)pna
ni las autras gens sen aperceubessen.
E qan louescoms sen fo aperceubutz
en estraigriet enbernart de si. e pois
fetz lamoiller serrar egardar. Adoncs
fetz la dompna dar comiat anbernart
e fetz li dir qeis partis eis loignes da
qella encontrada. et el sen partic. (et)
anet sen ala duqessa de normandia
qera ioues ede gran ualor esente(n)dia
mout enpretz (et) en honor et els ben
ditz desalauzor. eplazion li fort los
uers elas chanssos den bernart. don
ella lo receup elonret elacuillic el
fetz mout grans plazers. Lonc te(m)ps
estet en la cort dela duqessa et enamo
ret se della. ela dompna senamoret
de lui. don en bernartz en fetz main
tas bonas chanssos. Mas loreis enrics
denglaterra la pres p(er) moiller. epois
la trais de normandia e menet lan en

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/BernVent%20vidat%20pt.%202%20A.jpg>



englaterra. En bernartz remas adoncs
desai tristz edolens e partic se de norma(n)
dia euenc sen al bon comte Raimon
detolosa. et estet ab lui ensacort en
tro qel coms mori. Eqan lo coms fo
mortz en bernartz abandonet lomon
el trobar el chantar el solatz del segle.
epois se rendet alorden de dalon. elai
el fenic. Etot so qieu uos ai dich de lui
si me comtet em dis lo uescoms ne
bles deutedorn que fo fills delaue
scomtessa qen bernartz amet tant.
Et aqui son escriutas granren delas
soas chanssos. den Bernart.

- letto 341 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn si fo delimo zin del castel deuentedorn. hom fo depaubra generation. fills dun siruen que era forniers qescaldaua lo forn p(er) cozer lo pan del castel deuentedorn. euenc bels hom (et) adreitz esaup ben tro bar ecantar. et era cortes (et) enseignatz El uescoms deuentedorn lo sieus seign(er) sabellic mout de lui e deson trobar ede son chantar. efetz li grand honor. El uescoms deuentedorn si auia moiller bella egaia eiouen egentil. (et) abellic se den bernart e delas soas chanssos. et enamoret se delui (et)el delieis si qel fetz sos uers esas chanssos della delamor qel auia ad ella e delaualor dela do(m)pna. Mout duret lonc temps lor amors anz qel uescoms maritz dela do(m)pna ni las autras gens sen aperceubessen. E qan louescoms sen fo aperceubutz en estraigriet enbernart de si. e pois fetz lamoiller serrar egardar. Adoncs fetz la dompna dar comiat anbernart e fetz li dir qeis partis eis loignes da quella encontrada. et el sen partic. (et) anet sen ala duqessa de normandia qera ioues ede gran ualor esente(n)dia mout enpretz (et) en honor et els ben ditz desalauzor. eplazion li fort los uers elas chanssos den bernart. don ella lo receup elonret elacuillic el fetz mout grans plazers. Lonc te(m)ps estet en la cort dela duqessa et enamoret se della. ela dompna senamoret de lui. don en bernartz en fetz maintas bonas chanssos. Mas loreis enrics denglaterra la pres p(er) moiller. epois la trais de normandia e menet lan en englaterra. En bernartz remas adoncs desai tristz edolens e partic se de norma(n)dia euenc sen al bon comte Raimon detolosa. et estet ab lui ensacort en tro qel coms mori. E qan lo coms fo mortz en bernartz abandonet lomon el trobar el chantar el solatz del segle. epois se rendet alorden de dalon. elai el fenic. Etot so qieu uos ai dich de lui si me comtet em dis lo uescoms ne bles deuentedorn que fo fills delaue scomtessa qen bernartz amet tant. Et aqui son escriutas granren delas soas chanssos. den Bernart.

Bernartz de Ventedorn si fo de Limozin del castel de Ventedorn. Hom fo de paubra generation, fills d'un siruen que era forniers q'escaldava lo forn per cozer lo pan del castel de Ventedorn. E venc bels hom et adreitz; e saup ben trobar e cantar, et era cortes et enseignatz. E·l vescoms de Ventedorn, lo sieus seigner, s'abellic mout de lui e de son trobar e de son chantar, e fetz li grand honor. E·l vescoms de Ventedorn si avia moiller bella e gaia e ioven e gentil, et abellic se d'En Bernart e de las soas chanssos: et enamoret se de lui et el de lieis, si q'el fetz sos vers e sas chanssos d'ella, de l'amor q'el avia ad ella, e de la valor de la dompna. Mout duret lonc temps lor amors anz qe·l vescoms, maritz de la dompna, ni las autras gens s'en aperceubessen; e qan lo vescoms s'en fo aperceubutz en estraigriet En Bernart de si, e pois fetz la moiller serrar e gardar. Adoncs fetz la dompna dar comiat a·N Bernat, e fetz li dir qe·is partis e·is loignes d'aquella encontrada. Et el s'en partic et anet s'en a la duqessa de Normandia, q'era ioves e de gran valor e s'entendia mout en pretz et en honor, et e·ls be ditz de sa lauzor. E plazion li fort los vers e las chanssos d'En Bernart, don ella lo receup e l'onret e l'acuillic e·l fetz mout grans plazers. Lonc temps estet en la cort de la duqessa, et enamoret se d'ella e la dompna s'enamoret de lui; don En Bernartz e·n fetz maintas bonas chanssos. Mas lo reis Enrics d'Englaterra la pres per moiller, e pois la trais de Normandia e menet lan en Englaterra. En Bernartz remas adoncs de sai tristz e dolens, e partic se de Normandia e venc s'en al bon comte Raimon de Tolosa; et estet ab lui en sa cort entro qe·l coms mori. E qan lo coms fo mortz, En Bernartz abandonet lo mon e·l trobar e·l chantar e·l solatz del segle; e pois se rendet a l'orden de Dalon e lai el fenic. E tot so q'ieu vos ai dich de lui si me comtet e·m dis lo vescoms N'Ebles de Ventedorn, que fo fills de la vescomtessa q'En Bernartz amet tant. Et aqui son escriutas gran ren de las soas chanssos d'En Bernart.

- letto 344 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-213>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232